DÉPOT LÉGAL
LE DIRECTEUR GERANT

NĂM THỨ TÁM — SỐ 675 — MỖI SỐ NĂM XU — 甲戌年二月初十日 — NGÀY THỨ TƯ — 21 MARS 1934

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° A 3008

GIÁ BÁN

	PÁP	NGOẠI QUỐC
Một năm	5$00	8$50
Sáu tháng	2.80	4.50
Ba tháng	1.50	2.50

Mua báo phải trả tiền trước.
Thơ và mandat gởi cho M. TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN. — Ai đăng quảng-cáo, việc riêng, xin thương-nghị trước.

TIẾNG-DÂN

Chủ-nhiệm kiêm Chủ-bút
HUỲNH-THÚC-KHÁNG
Quản-lý
TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN

敲 La Voix du Peuple 民

Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy.

BẢO-QUÁN
số 123, đường Đông-Ba, Huế
Giây-thép nói: số 62
Giây-thép: TIENGDAN HUE

Phải hiểu công dụng vật ấy trước, sẽ bắt chước dùng sau.

CẢI HẠI

BẮT CHƯỚC MÀ DÙNG SAI

Người đời ai cũng có tánh ham mới, nhứt là cái gì vui thích về phần xu xác; như miếng ngon ưa miệng, sắc đẹp vừa mắt, giọng ngọt êm tai, cùng trăm ngàn đều vui thích khác. Nếu như không suy xét kỹ mà cứ tha hồ cho cái mảnh lực «muốn» của mình đi theo những vật cám dỗ bề ngoài, thì chẳng bao lâu mà cái sáng «dục» tràn vào không khỏi cái vạ vỡ đê.

Nhịp Tết năm nay, ai có đi dạo các con đường thành phố Huế, tất có thấy bọn mọi miền nguồn về kinh, đàn ông đàn bà, lá năm lá bảy, mình trần đóng khố, đứa thì chỉ mang một tấm vải lang thang trước ran, đứa thì lưng mang gùi, cùng kéo nhau đi, gặp khách tử tế thì xin xa, có đứa cũng có điều thuốc lá trên miệng. Người ta nói lủ mọi này năm nào nhịp Tết cũng về thành phố xin đồ quà như thế.

Nhân thế mà người bạn thuật một chuyện ngụ ngôn trong sách giạy trẻ con về chuyện «người quê dang muối» cho kỷ giả nghe như dưới. Người nhà quê trong chuyện này tưởng không cách xa bọn mọi kia bao nhiêu.

«Một người nhà quê, thuở nay chưa tới thành phố lần nào, một ngày nọ có người bà con dẫn đi chơi thành phố, vào một nhà hàng cơm ăn trưa. Trong các món đồ ăn có đặt một cái bình pha lê, trong đựng thứ gì như hột cái nhỏ trắng trắng (trong con mắt người quê kia nhìn như thế). Hễ ăn món thịt hoặc cá gì, người bà con kia lấy muỗng nhỏ xúc thứ «cát» trắng ấy bỏ vào một tô, người quê cũng bắt chước làm theo mà tự nhận ra rằng gia vị ấy vào thì ăn nghe ngon miệng lắm (người quê ăn mặn quen nhưng ăn muối to hột, chờ chưa ăn muối bột trắng ấy bao giờ, nên tưởng là mán lạ).

Khi gần về, hỏi thăm người bà con kia, người ấy nói đó là vật gia vị, anh ta bèn bảo mua hộ cho một bình đem về. Về nhà, người vợ dọn cơm, thịt, cá và các món ra ăn. Người quê ta tự nghĩ trong bụng rằng: vật gia vị nầy qui hóa và ngon lắm; nếu như mình bỏ nhiều nhiều vào đồ ăn mới là khỏi thích» vì khi ăn ở thành phố, mình còn chưa biết thứ gì, nên ăn nê nê, chưa đã ư chút nào.

Nghĩ thế rồi bác ta xúc cả muỗng đầy gia vào miếng ăn mà nuốt tống; nuốt vừa xuống cổ thì nghe mặn chát, cứ chẳng nước miếng trong, không bao lâu mà ọe mửa, chóng mặt và nhức đầu nữa.

Cách vài bữa, anh ta tới trách người bà con kia, sao có phỉnh dối anh ta ăn phải thuốc độc. Người kia hỏi lại đầu đuôi mới giảng cho anh ta một bài học về cách dùng muối, mà nói rõ cái cớ làm cho anh ta mửa vả sinh đau là lại dùng không nhằm cách, bởi lòng tham mà dùng quá nhiều...

Chừng đó bác nhà quê mới biết là mình dùng sai....»

Chuyện trên tuy chuyện nhỏ, song suy nghiệm ra cũng có thể làm bài học cho những chuyện hằng ngày trên đời, nhứt là buổi người ta đang ham võ văn minh nầy.

Trên đời bất kỳ cái gì cũng có cách dùng «vừa phải» của nó. Nếu chúng ta không xét rõ tánh chất và công dụng của nó mà cứ nhắm mắt làm theo, thấy thể thao thì thể thao, thấy khiêu vũ thì khiêu vũ, thấy «đít cua» thì «đít cua», thậm nữa vận động nghị viên, phó trần chánh kiến và viết văn, làm báo, gì gì, hễ thấy là làm theo, thì cái nguy hại «người quê dùng muối» kia, không sao tránh khỏi, mà nào chính người ấy có tự biết đâu.

Trên đời cái gì thái quá đều có hại, mà nhứt là những vật cám dỗ bề ngoài.

Trạch Thiện
Một người đọc báo

CHUYỆN ĐỜI

Cũng lý luận

Người minh gần đây đã trổ tài về môn lý luận. Bạn đồng nghiệp khôi hài Phong hóa lại có mở mối ra cho hai thứ lý luận gọi là lý luận Phan-Khôi và lý luận Lý Toét.

Ông Phan là người rất sinh lý luận hay luận lý. Gặp cái gì khó khăn, ông cũng đem luận lý ra mà giải quyết. Mà thật vậy, ông làm rất chi lý, vì dầu sự gì mắc mỏ mấy mộc lông, nhưng nếu ta tìm cách mà đặt được mấy câu «tam đoạn luận» thì cái lẽ của nó bày ra rõ ràng không tìm mà cũng thấy được. Tam đoạn luận ở trong luận lý học cũng như một phương trình thức (équation) ở trong đại số học (algèbre), vì một bài toán có mất dẫn đầu mà hễ mình tìm cách đặt phương trình thức được tức là giải được. Ông Phan là người hay dùng luận lý học, nhưng có lẽ ông là người Annam dùng luận lý học nhiều nhứt trong khi viết văn, nên chi nhiều khi văn ông có vẻ luận lý lắm. Bạn Phong-hóa nhân đó theo lối khôi hài đặt ra cái lý luận Phan-Khôi. Lý luận Phan-Khôi — xin lỗi ông Phan, đây tôi chỉ cắt nghĩa theo báo Ph. h. — là một thứ lý luận chắc như đinh đóng, một cách rõ ràng vô cùng, dẫn đứa trẻ con, người vô học cũng hiểu được. Nghĩa là một thứ lý luận quái lý luận. Ví dụ lý luận Phan-Khôi;

«Hiện nay tôi đương ở Hanoi, vậy thì hiện nay tôi không ở Saigon».

. . .

Báo Phong-hóa lại con đẻ ra một nhân vật rất lạ đời là mẹ-xứ Lý-Toét. Ta phải biết cái công của P. h. vì tuy chưa hề ai xem đến cái giấy khai sinh của Lý-Toét mà ai cũng biết mặt ông ta. Lý-Toét là kỳ thật. Cặp mắt lem nhem, chóm rau lún phún, một cái cả tôi trên đầu, cứ ngày ngày kẹp cái ô cá đen đôi giày hàm ếch mà xuống «gầy chuyện» làm trò cười khắp phố. Người Lý-Toét đã thế, nên lý luận của Lý-Toét phải kỳ khôi. Ví dụ:

Lý Toét đến tiệm chụp ảnh, chụp xong; Lý-Toét hỏi:

— Ông lấy bao nhiêu một cái ảnh?

Thợ ảnh đáp:

— Cái đó tùy ngài; cái đầu thì tôi lấy một đồng, còn mấy cái sau mỗi cái năm giác.

Lý Toét tiếp lý luận:

— Vậy thì năm giác đây, ông cho tôi một cái sau thôi.

. . .

Thì trót đã nói lý luận, tôi xin nói luôn một thứ lý luận rất thông dụng là «lý luận nhà nghề». Nghề đây không phải là nghề viết báo đâu, mà nghề chi cũng vậy. Cái nghề có vẻ sang trọng hoặc có ích lợi cho có g chúng, thì mỗi người có mỗi cách nói tốt cho nghề mình, cái đó đã đành. Đến như các nghề khác mà người ta thường kêu là dơ, là xấu, là đê hèn, mà cũng có lối luận lý đề tán dương. Ví dụ như cô nhà thổ thì cho cái nghề mình là có ích... và nếu không nếu cô cũng đề tội cho chế độ, cho gia đình nầy nọ. Anh ăn trộm cũng nhận mình là có công vì tập cho người ta được cái tánh cẩn thận mà gìn giữ lấy của cải... Nhưng thú nhứt là có bọn đánh bạc, vì họ thuyết lý nghe hay lắm.

Trước hết, họ cho chơi cờ bạc là một cách chơi tao nhã cần «con nhà biết tự qui», chớ không phải vận động sổ sàng theo lối «trai cày» «vỏ phu», của các bậc thể thao. Chơi cờ bạc đã không phải một cuộc đến sức, mà lại là một cuộc đến não. Có nhiều cuộc chơi, không những phải lo tính nước lợi nước hại, khám phá cho ra cái bí mật trong mấy con bài người khác cầm trên tay, mà lại còn phải biết nhiều tâm lý học. Ví dụ như chơi «ích xỉ» thì phải nhìn nét mặt của người ta mà đoán được khi nào bài người ta tốt, khi nào người ta chỉ «thấu» thôi... Đó là bạn cờ bạc chưng sơ rằng «nghề chơi cũng lắm công phu» để cho người ngoài đừng kể họ vào hạng bỏ. Đã thế họ còn là nhà xã hội, rất có nhiệt tâm với nhân loại, mong đạt đến chỗ bình đẳng đại đồng.

Họ bảo:

Ở xã hội, nhứt là xã hội ta, hiện nay đã có biết bao nhiêu là cái bất bình đẳng. Bất bình đẳng ở sự giàu nghèo, bất bình đẳng ở phẩm tước, bất bình đẳng ở ngôi thứ, bất bình đẳng ở cách xưng hô... Nhưng đến một sòng bạc thì bao nhiêu cái bất bình đẳng kia đều phải đừng chưn lại ngoài cửa. Một anh nặng tài với một anh lưng tài, ngồi trong sòng bạc thì không bắt mền sòng, ai giàu hơn ai; một ông quan với một tên dân ngồi lại sòng bạc thì là người đánh bạc cả mà không còn phân biệt; cho đến chỗ ngồi, cho đến cách xưng hô, hễ là nhập cuộc rồi, thì đều có mê một lửa hết. Ấy đó, nếu thế giới mà chỉ gồm có những sòng mê, sòng nào đều thì có phải là bình đẳng đại đồng không?

có cần gì đến triết lý triết lối!

Đó là luận lý của người cờ bạc. Họ còn có luận lý (morale) của họ nữa. Luận lý của họ lại càng thú hơn. Tiếc rằng bữa nay nói đã nhiều rồi, để bữa sau có nhịp tôi sẽ nói đến.

Lạc-nhân

THẾ-GIỚI THỜI-BÌNH

NÓI VỀ NHẬT-BẢN

Giáo sư O' Conroy, người Anh, ở Nhật 15 năm, vừa mới xuất bản một quyển sách tả nội tình ngoại thế của Nhật bản rất là rỏ ràng (sách nầy bị cấm ở Nhật bản, và như chính phủ Nhật cũng đã có ý vận động cho đặng cấm ở Anh nữa).

Về chương: «*Nhân dân với hiến pháp*», tác giả kể ra nhiều bài báo nói về nỗi khốn khổ của nông dân Nhật, mà nói:

«Từ khi những bài báo ấy ra rồi nông dân lại càng khốn khổ hơn nữa. Phái quân nhân cho rằng đã đến lúc cần phải có quân chúng trong tay mà dự phòng chiến tranh. Bọn lâm trang gian mua bán ở các thị thành được một nhịp hiếm có để làm lợi: năm 1930, tính có đến 80 triệu yens tiền về việc bán phá giá lúa gạo ở Trung-hoa, mà ở trong nước Nhật hàng triệu người đói gần chết và phải trao đổi hàng hóa với nhau (troc). Nhưng thế nào nông dân cũng cần phải có tiền, nên việc bán con gái rất là thạnh hành.

«Ở Ix go, giá con gái rất đắc. Hiện nông dân không cầu nguyện cho đặng đẻ con trai nữa, mà lại cầu nguyện cho đặng đẻ con gái để bán. Đứa con gái ấy có khi bán trước đẻ nữa.»

Trong một chương khác, O' Conroy nói về việc giáo dục ở Nhật và trình độ tri thức của người Nhật:

«Ở trường Đại học, các sinh viên chỉ chú trọng về việc tuyên truyền chính trị nên trở thành những cái não nguy hiểm.... Từ 1926 đến 1931 bộ Tham mưu, đảng quốc gia và sở cảnh sát đã tìm thấy những cái vết nguy hiểm ấy và ra sức cào xóa đi. Đảng quốc gia muốn nước và đồng bào mình bị vùi dưới biển hơn là đung nạp cuộc tuyên truyền những tư tưởng kia, nên lạm dụng quyền lực mà bắt người rồi khép vào tội âm tưởng nguy hiểm». Họ nhứt định tạo cái não thanh niên Nhật thành cái não quốc gia đặc biệt. Tuy chương trình họ thi hành có hơi cẩu thả, mà mục đích của họ cũng có thể gọi là đạt được rồi. Thật, trong lịch sử nước Nhật chưa có hồi nào chủ nghĩa quốc gia lên cao đến thế?»

Xét tình hình chính trị và quân bị Nhật, O' Conroy kết luận: «Thế nào rồi Nhật cũng thiệt hành được như bản thuyết minh thơ của Điền-Trung».

Cách một đời, tác giả nói về cuộc xâm lược Mãn-châu và những nỗi khó khăn của Nhật bản. Ông nói rỏ về cuộc vận động phản Nhật ở Mãn châu và Trung-hoa, về nạn tài chính khủng hoảng ở Nhật, và địa vị cô quạnh của nước ấy trên trường quốc tế.

Đến nội tình nước Nhật, thì O' Conroy nói:

«Chính trị Nhật hoàn toàn ở trong tay bộ Tham mưu (trong tác giả kể luôn những đảng bảo thủ), hội đồng Cơ mật và hội đồng Thượng thơ.

«Trong lịch sử Nhật bản, không khi nào hai bên vãn, vỏ đồng ý với nhau. Hiện nay thì bộ Tham mưu cầm quyền tối cao. Ấy là một điều nguy hiểm mà toàn thế giới phải chú ý.

«Nguyên soái Araki là một tay chủ mưu trong việc xâm chiếm Mãn-châu. Ông ta có xướng ra một cái tôn giáo mới gọi là «Tiếng của Hoàng đế» (Kodo). Tôn chỉ của tôn giáo ấy có thể tóm tắt trong một câu như thế này: «Nhật bản, vì giống của mình là giống cao thượng hơn hết, nên phải cai trị cả toàn cầu; và dùng võ lực mà lên cái địa vị đó.

«Araki có toàn quốc để làm hậu thuẫn... Trong một thời gian không lâu, nếu các nước Tây phương khoanh tay ngồi ngó, thì Nhật sẽ chiếm Trung hoa. Và nếu muốn chiếm toàn Á châu, nhân dân họ cũng nghe theo, mà «Tiếng Hoàng đế» sẽ thành tiếng gọi linh, gọi giặc... Với Mãn-châu, Nhật không phải lo gì việc sắm binh khí. Nhật đương thèm Xiêm, Thượng hải, Tỉnh châu, Mã lai, Miến điện, Ấn độ, Hương cảng, Ha vay (Hawaï) Úc đại lợi, và sau cùng... toàn Á châu».

O' Conroy lại chỉ rõ chương trình hành động của bộ Tham mưu Nhật để chiếm Nam dương quần đảo và Úc đại lợi.

«Đầu tiên Mãn châu, thứ đến Úc đại lợi, kế cả Tân tây lang (Nouvelle Zélande), rồi đến Nga... Nhật không bao giờ tuyên chiến, nhưng vẫn xâm lược không thôi...»

Xem đại đoạn quyển sách của ông O' Conroy như trên, thì rõ

. . . . . .

Các nước Âu Mỹ có quyền lợi ở Viễn Đông nầy đã lo phương gì phòng ngự chưa?

Nam-Sơn

Lại đến ngày kỷ niệm

CỤ TÂY-HỒ

(24 Mars 1934)

Cụ PHAN CHÂU TRINH mất ngày 24/3/1926. Quanh đi quẩn lại, chưa được bao lâu, cái quang cảnh con đường Pellerin ở Saigon mới năm nào, chúng ta hãy còn tưởng tượng trước mắt, mà nay đã đến ngày chu niên lần thứ 8 rồi.

Thời gian đi chóng quá! Ai là kẻ tín phục cái chủ nghĩa «dề xướng nhân quyền», «liên lạc Pháp Nam» của Cụ, có nhớ cái ngày ấy không?

Tiếng dân

VIỆC THẾ-GIỚI

● Quân đội Anh ở Trung hoa

Thượng hải. — Có tin rằng hội đồng ngoại giao của miền Tây nước Trung hoa có ta thán về việc 2000 quân Anh xâm lấn vào địa hạt Peahung. Hiện quân Anh vẫn còn đóng tại đó. Hội đồng xin chính phủ Nam kinh can thiệp vào bắt quân Anh phải rút ra.

● Quân nghĩa dũng tuyên bố giết hết bọn Hán gian

Bắc bình. — 15 vạn quân nghĩa dũng mặt Đông bắc hôm vừa rồi đã gửi bức thông điện tuyên bố ba điều quan trọng sau nầy:

1·) Thực hành phá hoại các sở quan của Nhật ở mặt Đông bắc, chỉ đạo cho dân chúng một lòng đánh Nhật;

2·) Nhất luật cách sát hết bọn Hán gian Trịnh hiếu Tư tất cả hơn 4 trăm 90 người;

3·) Thực hành việc liên lạc các hữu hàng để đánh Nhật.

● Đối với Mãn châu quốc

Thượng hải. — Một đạo sắc lệnh của chính phủ Nam kinh nói rằng tất cả những người Tàu nào đồng tình với Mãn châu quốc để mưu việc phản nghịch thì sẽ bị theo luật bảo vệ chính phủ quốc dân mà trị tội.

Thượng-hải. — Theo hàng «Central News» thì quan đại sứ Tàu ở Berlin Lit sung Chin đã thông cáo cùng bộ ngoại giao ở Nam kinh rằng quan tổng trưởng bộ ngoại giao Đức là Von Neurath đã cải chính tin đồn Đức nay mai sẽ thừa nhận Mãn châu quốc. Quan tổng trưởng bộ ngoại giao Đức cho tin đồn kia là tin đồn sai.

● Nga Nhật ác hóa

Ngày 27 tháng trước, ở miền Hắc long giang và Tùng giang, một chiếc máy bay Nhật bị bắn rớt xuống. Theo các tin hoặc nói người trong tàu bị giết chết, hoặc nói tàu hư mà người không việc gì, lại nói không rõ người nước nào bắn. Nhưng người Nhật thì nói quyết là quân Nga bắn. Lại nhân ngày 22-2-34, có tàu bay trận biên giới Triều tiên và 8 người kỵ binh Nga thẳng vào địa giới Mãn châu điều tra tình thế nầy nọ. Ngoại vụ Nhật đã điện công sứ Nhật trú Nga khẩng nghị chuyện trên. Nhưng lục quân tỉnh Nga không cho là việc quan hệ, thành hai bên có chín ác hóa.

● Nhật di dân sang Nam Mỹ

Tin Thân hộ. — Mới rồi người Nhật có 141 nhà, nhân số trên 900 người, tháp thuyền sang Ba-tây, trong số xã hội đồng viên và nghị viên chạy đi để điều tra trạng huống Nhật kiều.

Chiếm cả Mãn châu mà không đủ dung, còn phải đi nơi khác nữa. Cái nạn «nhân mãn» ở Nhật cũng ghê thiệt!

● Người Xiêm cũng ngược đãi Hoa kiều

Tin Nam kinh ngày 24-2-34, ở xứ Việt-động, cách kinh thành Xiêm 3 dặm, có một người Hoa kiều bị tình nghi là tạo điều, bị cảnh sát bắt và đánh, người con ra biện hộ cũng bị đánh luôn. Bọn Hoa kiều tức lắm bèn bình, nhóm lại càng đông. Lính cảnh sát bắn càn, chết có độ 50 người, bị bắt trên 60, còn dây dưa bị lụy có đến 3, 4 trăm người.

Chuyện nầy chánh phủ Xiêm giữ bí mật cấm không cho đăng báo, và tra xét điện tín, bên người ngoài không biết. Vừa rồi ấy hội Hoa kiều mới được tin chắc, đã mở hội và quyết nghị:

1·) Trình ngoại bộ nghiêm trọng giao thiệp;

2·) Điện cho lãnh sự ở Tân-tang-đề phá ấy Hoa kiều và báo cáo tường tình.

Cái kiếp Hoa kiều cũng khổ nhỉ, ở Mẹ-tây-cơ, Triều-tiên, Mãn-châu, đều bị rua đuổi, nay ở Xiêm cũng bị cảnh ngộ ấy.

. . . . . .

● Lại bão tuyết ở Mỹ và Nga

Tin Nữu ước. — Ở Tân-Anh-Luân tuyết chôn nhiều, nay thêm trận bão, cây lớn trốc gốc, nhà cửa đổ sập, các đường giao thông đều bị đứng lại; ở Kiều-trí và A-lạp-bá gió ta, chết 8 người, bị thương cũng nhiều, có chiếc tàu bay chở 8 người không biết rơi ở đâu. Ở miền núi Khước-đức có nhà 2 vợ chồng 4 đứa con đều chết sạch, người ra các nơi cũng có chết hại nhiều, xe lửa xe hơi vì không thấy đường mà trật bánh chạy bậy luôn.

Ở biển Lý-hải Tô-Nga, giá đóng thành nổi, 400 người lăng chài lênh đênh trên nổi giá, không biết về đâu, bọn chài nầy có 190 con ngựa, biện không có đồ ăn, e không khỏi chết. Được tin nhà đương cuộc phái máy bay mang đồ ăn tới thả trên nổi giá ấy, lại phái tàu đi đón giá nữa.

Phải như máy bay mà đăng đồ cấp tương thực cho bọn đói kia mất, thì ai không ca tụng công ơn khoa học!

Chức phó Toàn quyền Đông Pháp và Khâm-sứ Trung kỳ

Sau cái tin ông Robin được cử qua nhậm chức Toàn-quyền Đông-Pháp, và ông Grafeuil sang chức quyền Toàn-quyền, thì trong chính-giới ai cũng chờ xem người sẽ qua nhận chức phó Toàn quyền (Sécretaire Général) và người thực thọ Khâm-sứ Trung-kỳ.

Nay được tin chính thức rằng đã có sắc lệnh đức Giám quốc cử ông Châtel, Khâm-sứ Trung-kỳ về nghỉ bên Pháp, qua nhận chức phó Toàn-quyền, và ông Grafeuil vào nhận chức Khâm-sứ Trung-kỳ.

Vài thứ hàng thường dùng của Nhật-bản tiêu lưu sang Trung-hoa

Các đồ thường dùng hằng ngày như gương, giày cùng đồ vật, nếu làm thống kê, thành món hàng đại tốn, một cái lỗ mọi tiêu tiền đáng ghê gớm. Xem hàng Nhật sang Tàu dưới nầy thì đủ rõ.

Tờ báo Nhật ở Thượng hải có đăng tin rằng: Gần đây hàng Nhật du nhập Trung hoa, hạng đăng đầu là món tạp hóa, mà trong món tạp hóa ấy nhiều nhứt là:

1) Thứ gương đàn bà, mỗi lần tàu tới có 30, 40 thùng, có khi đến 5, 60 thùng, trong tháng Novembre nầy, kể có trên 300 thùng, mỗi thùng có 12 tá, ước có trên 400 vạn cái.

2) Thứ guốc da, là thứ guốc đàn bà Tàu thích lắm, mỗi lần tàu đến, có trên 60 thùng, mỗi thùng có 200 đôi, trong mấy tháng mà có trên 400 thùng v. v.

Từ mùa thu lại đây, thứ hàng ấy tiêu lưu rất mạnh, đó là cái chứng tỏ rằng nền kinh tế của hạng trung xã hội Tàu còn dư dả mà nhứt là bạn nữ lưu mua sắm dần lên, các hiệu buôn món hàng ấy có sinh khí nhiều.

Nữ giới Việt nam ta hay là nam giới cũng thế, trông cái gương trên mà để đặt cho đồng tiền mồ hôi nước mắt không vì sự tiêu phá kia mà lọt ra ngoài thì đỡ không ít.

X.

VẠN-VẬN

Khuyên chị em

Tính chưa chửa tính chị em ơi!
Tính liệu làm sao kịp với người.
Lẽ lẹo hễ xưng nên vợ bé,
Lợi quyền đường mới gắng đua bơi.
Đời mong sống phải mang phường tội,
Gái cũng người sao chịu kém hèn?
Cho biết rượu gan đều thế cả.
Anh hùng nhi nữ đã nhường ai.

CÁNH SẺO

Ngẫu tác (gộp tục ngữ)

Xem trời, đất giăng thấy gì đâu,
Đến nỗi mình nơi tháng ấp nhầu!
Xưng chuột xưng dơi lười một giống,
Vì rồng vì rắn chuyện năm châu.
Đành hơi mặt ngọt rười quên mạng,
Tham miếng mồi thơm có mắc câu.
Các mượn oai hùm trò chuyện thế,
Nơi nào có lửa có bồ câu.

B. K.

Mấy vấn đề đem bàn trong kỳ hội đồng viện Dân-biểu Trung-kỳ năm 1933

(Trích biên bản của Viện)

Các khoản công tác kê trù ở Ngân sách Đông pháp có quan hệ đến Trung kỳ

(16-10-33)

(Tiếp theo)

Ông Girard : Việc đó thuộc về cách đánh thuế, tôi không có thể trả lời cho ông được.

Ông Trần bá Vinh : Vả lại mở một cống nước quan thiết đến một đám ruộng to. Ví dụ ở trong đám ruộng đó có một khu đất trồng thuốc lá mà không cần đến nước, chỉ đất phải đắp bờ mà ngăn không cho nước vào ruộng thuốc. Thế mà nhà nước chịu một nửa số tiền về việc chi tiêu đó.

Ông Girard : Việc này về chi tiết thuộc quyền các quan thủ hiến.

Ông Phạm Đàm : Còn ruộng người ta không cần lấy nước thì sao ?

Ông Girard : Ngài đừng sợ về chỗ ấy, không lấy nước thì không phải trả tiền. Vả chăng mấy lời lẽ ông Trác và ông Vinh vừa nói thời không phải về phận sự của tôi. Còn giá lúa nói đó có lẽ sai, vì giá lúa ở Trung kỳ không như ở Nam kỳ.

Ông Nguyễn Trác : Tôi nói giá lúa ở các chỗ hàng tỉnh, đó là nói phỏng chừng, chớ tôi không cho giá là bằng chứng thật.

Ông Trần-bá-Vinh : Xin hỏi tỉnh hoa lợi có lãi thì Chánh phủ mới đánh thuế.

Ông Girard : Tôi xin ghi các lời lẽ đó để dùng riêng cho tôi, xin nhắc thêm một lần nữa, sự đánh thuế là không phải phận sự của tôi, đó là phận sự của phủ Toàn quyền. Nhưng phải biết, hưởng lại các công ty riêng, hễ đem nước cho điền chủ thì điền chủ cho 1/3 hoa lợi.

Vả lại phải nhớ rằng hễ ai không xin nước thì Chánh phủ không cho.

Ông Trần bá-Vinh : Những năm người ta không cần nước người ta có trả thuế không ?

Ông Girard: Theo dự thảo của tôi, thì đóng cửa cống là được. Nhưng nói về phần thực hành, thì ít khi mà ruộng không phải cần đến nước đập. Trong tỉnh Phú yên năm ngoái dân nói không cần nước năm nay lại xin nước.

Ông Viện Trưởng : Hỏi về việc thuế nước có ai có muốn nói gì nữa không ?

Không ai nói gì nữa.

Ông Phạm văn Quảng : Tôi xin nói cho quan Chánh kỹ sư biết, cách hai hôm nay ở Hà tịnh có lụt to lắm mà từ xưa đến nay, dân ta chưa thấy bao giờ. Lụt to như thế cũng bởi đắp con đê ở hữu ngạn sông Ngàn sâu bao nhiêu nước đổ cả về bên Hà tĩnh. Xin ngài liệu phương kế chỉ cho dân Hà tịnh tránh khỏi nạn lụt.

Ông Girard : Còn sông Ngàn sâu là sông nhánh của con sông Cả. Con sông Ngàn sâu nhập với con sông Cả ở gần Bến-thủy. Ở chỗ cửa sông, hai bên có hai hòn núi cho nước không chảy được mạnh. Vì muốn cho huyện Nam đàn khỏi ngập, nên có đắp con đê ở bên hữu ngạn sông Cả, thành thử huyện Nam đàn không bao giờ bị ngập đến quá hai thước nữa. Hay lụt to là đặc biệt.

(Còn nữa)

KHO CHUYỆN...

Theo lời ông Lefèvre, người coi việc làm đường xe lửa Tourane — Nhatrang, thì sang năm 1935 con đường từ Tourane về Qui-nhơn sẽ làm xong; còn từ Qui-nhơn vào Nhatrang, dài độ 267 cây số, thì sang năm 1938 mới rồi. Từ Quinhơn về Nhatrang, công việc làm phải lâu, vì phải đục một cái hầm dài đến 1 200 thước xuyên qua giải núi Varella.

Hôm 7 Mars, các đại biểu Việt-nam đi dự kỳ hội tiền tệ đã từ giã Paris xuống Marseille, để đáp tàu Chenonceaux về nước. Tàu nhổ neo ngày 9 Mars.

Không rõ mấy ông đại biểu có mang vị được thuốc gì hay để chữa bệnh trầm trọng trên đường sống cho xứ ta không?

THƠ TÍN

Cùng mấy người dân làng Long-bình TAM KỲ

Bản báo có được bài « Lý trưởng hiếp dân » của các ông, nhưng không đăng được vì ký tên như thế là không hợp. Tên ai thì người nấy ký, hoặc điểm chỉ. Còn người viết bài phải cho bản báo biết rõ tên họ đặng phòng khi có việc gì hỏi lại cho tiện. T. D.

PHỤ NỮ DIỄN ĐÀN

Có lẽ gì lại nghỉ Tết lâu đến thế ?

Vừa sang năm mới này, em có được xem 2 số báo Phụ-nữ-tân-tiến ở Huế. Báo này đã nghỉ một độ, nay mới thấy xuất bản lại, có người chủ bút mới. Thế là cơ quan ngôn luận của nữ giới ở chốn Thần kinh đã có người chủ trương, không để nó giữa đường dứt đoạn. Chưa nói nội dung thế nào, em cũng mừng thầm cho báo giới nữ lưu.

Trái lại, tờ báo Phụ-nữ-tân-văn trong Nam, và tờ báo Phụ-nữ-thời-đàm ngoài Bắc, lại không thấy xuất bản nữa là vì cớ gì? không lẽ nghỉ tết mà giai đến thế ?

Theo lời một vài chị em nói thì tờ Tân văn trong Nam, bà chủ đương lo cách sắp đặt lại cho hoàn thiện hơn trước, còn tờ Thời đàm ngoài Bắc, nhân ông chủ bút Phan-Khôi nghỉ tết nên chưa ra. Có người lại nói vì người độc giả có ít nên tờ báo phải nghỉ...

Những lời nói trên, có thiệt vậy không, em không được rõ. Nghĩ theo ý em thì thuyết trên chắc có lẽ đúng, chớ như cái thuyết sau thì thật là thất vọng cho chị em lắm.

Hai tờ Phụ nữ ra đời lâu nay, dầu ở trong bài vở có tay bạn mày râu giúp sức phần nhiều, song cũng có phần chị em bày tỏ ý kiến, trao đổi tri thức cùng nhau, giúp ích cho học giới nữ lưu không ít, nhứt là trong khoảng học giới nữ lưu ta còn ở vào thời kỳ ấu trĩ nầy.

Vậy những nhà đã phải nguyên đứng ra mở một cái cơ quan ngôn luận cho nữ giới, tất đã có lòng truyền bá tư tưởng mới để mở đường khai phóng và dìu dắc chị em ra ngoài vòng tục thói bó buộc thuở nay, chớ không phải toàn vì mối lợi. Thế thì ngày nay nữ giới còn ít kẻ đọc báo, nên báo chạy không được nhiều. Gắng lên một độ cho lâu bền, tất nhiên có nhiều người hưởng ứng, tưởng nhà chủ trương không nên nhân vấp mà chậm chưa, vì nghẹn mà bỏ ăn vậy.

Hết tháng Giêng lâu rồi, tết đã qua rồi, các báo bạn đàn ông đã nghe rao rầm kia, sao 2 tờ báo nữ lưu ta chơi xuân lâu giữ thế ?

Em viết bài nầy, nhân gần đây gặp nhiều chị em đến hỏi thăm cái cớ : «Sao ra Giêng nầy không thấy 2 tờ báo nữ giới trong Nam và ngoài Bắc ra đời ?», nên có lời hỏi thăm chớ không có ý gì khác.

Mlle MỘC-LAN

AI CHIẾN THẮNG

THUỐC HO hiệu C. T. chuyên trị các chứng ho : ho thương khái huyết, ho lao mới bị ; các chứng ho kinh niên. Hộp một 1p60, hộp đôi 3p30, 3 hộp 4p00.

THUỐC BẢN C. T chuyên trị bịnh Bạch-thốn-trùng, tánh thuốc ăn hòa cả có sức tiêu mạnh diệt trùng ra mau. Một hộp 1p00.

THUỐC BIỂU-KINH chuyên trị kinh-nguyệt bất điều, tháng có tháng không bất thời bất trật. Mỗi hộp 1p60, hộp đôi 3p00, 3 hộp 4p00.

THUỐC SẢN-HẬU mỗi lọ 1p60.

THUỐC TRỊ CHỨNG ĐÀM mỗi lọ 1p00.

Thơ và mandat đề cho :

M. Nguyễn-trung-Thâm

à Quảng-xá DONGHOI

Tết rồi nên học ở đâu?

Ở PHÚ-XUÂN HỌC-HIỆU

43, 45, đường Gia-hội (HUẾ)

LẬP TỪ NĂM 1930

Ban Tiểu-học (từ lớp Năm đến lớp Nhứt)

Ban Cao-đẳng tiểu-học (có các lớp Nhứt-niên, Nhị-niên Thành-chung vân vân....)

Các giáo-sư đều có bằng tốt-nghiệp. Brevet Elémentaire, Brevet Supérieur, Tú-tài Bản-xứ, Tú-tài Pháp-quốc.

Dạy đủ rõ ràng và rất tận tâm.

Học trò học rất mau tấn ích.

TRONG NĂM 1933 :

so-học Tiểu-học (C. E. Elémentaire) : đỉ 22, đậu 18

Tiểu học Pháp Việt (C. E. Primaire) : đỉ 82, đậu 50

VIỆC TRONG NƯỚC

Đá hành mà thành chuyện kiện

THỪA THIÊN. — Nguyên ngày 28-12 ta, ở làng Miêm phò, huyện Quảng điền, tên Đường và tên Trà đá banh ở bờ đường, khi ấy có tên Võ Cường đi ngang qua, không biết bọn kia có đá nhằm ý không mà y chụp trái banh la lãng, đòi lý trưởng và kiếm nã. Làng xử không xong, rồi vợ con Võ Cường ra lôi kéo kiếm nã.

Hiện chuyện nầy đã kiện đến huyện.

« Thiên hạ vẫn vô sự, tại bọn hèn gây ra ». cái chuyện không ra gì mà gây ra đám nên xét và kiện nhau. để chán cho cái lối hành động vô ý thức của người mình. M. B.

Câu chuyện « Mặt trời cũng sol chậu úp »

(« Trưởng là xuôi mà còn không xuôi »)

HÀ-TỊNH — « Trưởng là xuôi việc, mà lại không xuôi », ấy là một câu mà kỳ giả mới nghe người ta than vãn về câu chuyện rượu lậu đã đăng Tiếng dân số 668 (26-2-34), ở làng Biểu duệ (Kỳ anh).

Việc Phạm Uy đặt rượu, quan đồn bắt được quả tang ở đất làng Biểu duệ, thì định phạt làng ấy, song lý trưởng Tăng Tửu bàn với làng chịu cho thầy ký Ph. 10$ rồi vu cho Phạm Trác, để cho làng khỏi lội.

Làng nghe lời lý trưởng, bán ruộng công một mẫu cho em lý trưởng tên là Tăng Con, lấy 10$ đút cho ký Ph., tưởng là yên chuyện, song chuyện lại không yên.

Vì Phạm Trác bị phạt ức tình, đem việc kêu tòa Sứ Nghệ. Quan Sứ công bình xét đủ lẽ, đã phê cho Phạm Trác được trắng án. Thế là làng mất 10$ trắng không vì lý trưởng và thầy ký Ph.

Người thừa hành mà mỗi việc mỗi bày vẽ vu oan như thế, dân lành chịu sao nổi! nhứt là công việc thương chánh như rượu, thuốc phiện v. v., mong quan trên minh xét. K. H.

Lời dân kêu về sự đắp đường

Chúng tôi là dân làng Nội điền, tổng Yên hồ, phủ Đức thọ, nhờ qui báo đăng chuyện sau nầy :

Nguyên dân làng chúng tôi xưa nay hằng năm bị tai hại lụt lội luôn. Năm ngoái thấy nhà nước có nhằm đắp một con đường bọc ngoài làng chúng tôi, đã đóng cọc và biên đạc xong rồi ; đường ấy đắp thành thời dân chúng tôi khỏi bị lụt, đều lấy làm hạnh phúc tỏ ý hoan nghênh. Không rõ vì cớ gì, nay thấy tiêu lại đường khác theo bờ sông dẫn thủy, bỏ tất cả nhà cửa dân cư và hơn một trăm mẫu đất ruộng làng chúng tôi ra ngoài đê, như vậy thì khổ sở cho dân chúng tôi vô cùng! Vả chăng đường ấy đắp theo đường cũ, thì chỉ tổn một vài đám vườn của một vài người; còn theo đường mới thì thiệt hại cho toàn cả mấy trăm dân làng chúng tôi mà cái hại đó đời đời.

Vậy mong nhà nước để ý, đã lòng thương đến dân mà làm theo đường đã tiêu trước, thì hạnh phúc cho dân chúng tôi lắm lắm.

42 người dân ký tên

Ba ngày tết cũng không được nghỉ

QUẢNG-NAM. — Hôm mồng 3 tết, nhơn đi mừng tuổi, đi ngang qua tổng Xuân phú, huyện Quế sơn, thấy một toán dân cờ trống chực bên đường phân nàn rằng: «ba ngày tết cũng không được nghỉ».

Hỏi, thì họ nói chực quan huyện đi lạy hoàng cung, nên làng bắt thay đổi chực từ hôm qua đến bữa nay, không thì làng đánh.

Một chốp thấy dân làng Phú cường cờ trống đưa quan lên; đến làng Phước đức, làng không cờ trống, phải mượn của làng Phước Minh mà đưa. Năm mới, mà chuyện nầy cũng mới, nên đã trễ tháng nay mà còn nhiều người nhắc lại. Thấy.

Mấy ông làng sinh sự

QUẢNGNGÃI. — ở Mỹ khê đông, có nhà Trương Luật, có 3 anh em Trương Toán Trương Luật và Trương Bút. Trương Toán vào Saigon sanh lý, trong tháng 12 annam năm ngoái về nhà; bữa 15 tháng giêng rước thầy tụng kinh cầu an, có thưa với làng. Trương Toán về nhà mới sửa soạn, thầy vừa tụng đôi lần thì làng kéo 30 dân xuống bắt 2 anh em trương Toán và thầy chùa Bồ Đề, cùng các người bà con. Bữa sau làng và 18 tên dân đông gông 2 anh em Trương Toán và 3 người cậu với ông thầy chùa là 6 người : 4 người kia mỗi người mỗi cái gông, còn 2 anh em trương Toán đông gông chữ thập giải lên Phủ sơn Tịnh, may nhờ quan Phủ xử huề. Hà via !

T.T.

Lại có cờ đỏ

Ngày 8 Mars 1934, ở nơi giáp giới làng Phú nhơn và Trà sơn, tổng Tịnh Hòa, phủ Sơn Tịnh, thấy có lá cờ đỏ treo nữa. Được tin báo, quan phái đi đến tận nơi để khám xét. Sau khi về nhà, cho đòi các người tình nghi đến hỏi. Quan có đem lá cờ đỏ treo ở địa giới Phú nhơn và Phong niên vào khoảng tháng năm nhuận năm ngoái ra so sánh, thì cách thêu và chữ viết giống nhau như ta. Phần đông đoán chắc rằng không phải cờ đỏ của đảng như năm trên, mà chính là cờ đỏ của tại... vì thất nghiệp mà đặt chuyện. Hiện đương mở cuộc điều tra có nhiều người đòi hỏi. Mong sao cái mưu kín kia để tương sớm.

Q. B.

Chuyện ngôi thứ và quân cấp lôi thôi

BÌNH-ĐỊNH. — Theo tờ thông tư của bộ Giáo dục ngày tháng 8 năm ngoái mà quan huyện đã hiểu tại nhà, thì các trò bạch trắng yếu lược văn bằng, quan Khâm sứ đã định: « Tọa thứ các trò chỉ ở trước những người đồng thời trước tịch, chứ mới bạch dân yếu lược mà đứng trước ông già 60 tuổi thì không thỏa hiệp ».

Lúc ấy gặp nhịp làng chúng tôi quân cấp công điền và lập chiếu thứ, sắc, Mục hình dân thuận lý đã yên thốc.

Kế có việc lôi thôi xin quan phái thị cấp. Chẳng ngờ quan phái viên Lại Mục đến làng lại lập chiếu thứ khác. đem yếu lược đứng trước mặt cựu hương chức, nên việc cấp không thành. San quan Huyện lại sức (Trát văn số 213) : « yếu lược đứng trước tráng dân, sau cựu tổng lý » đến ngày 17 tháng chạp, ngài đến làng hội cấp, lại truyền hương bộ thay lại chiếu thứ lần nữa, đem yếu lược và Tuyển sanh hơn 20 tên liệt tọa sau cựu tổng lý. Lúc bấy giờ đã 9 giờ tối, sắp đặt xong, truyền Thủ chỉ làng nhận phần rồi ngài ra về.

Lúc đương dọn ngài, không ai kêu nài đều chi, đồng dân cũng giải tán. Sáng ngày làng nhóm thì bọn dân trường đơn xin dân Tỉnh đường kêu oan vì vị thứ không an thành thử việc quân cấp lôi thôi chưa xong.

Nghị định minh văn, quan huyện đã hiểu thuyết đành rành, dân chúng đều biết, mà nay sức hành như thế, làm cho việc quân cấp trì trễ, từ tháng 9 năm ngoái đến nay, điền địa bỏ hoang, đồng dân thọ hại rất lấy làm phàn nàn. Việc nầy dân đã kêu, mong quan trên xét.

Dân biết

L. T. S. — *Chuyện nầy bản báo đăng đại đoạn như trên, để quan trên xét mà không lời phê bình, vì cái lối đành ngôi thứ cấp ruộng ở hương thôn ta, còn theo lối cựu hủ trước nhiều.*

Station Thermale de la Bourboule

(Puy de Dôme)

LA BOURBOULE convient particulièrement aux coloniaux par son climat exceptionnel et ses eaux très fortement arsenicales et radio-Actives. Elles sont souveraines dans les maladies de la peau, dans le paludisme et l'anémie qui en découle, et dans les affections de l'arbre respiratoire indications convenant aux adultes et en particulier aux enfants.

Ces derniers trouvent à soigner à la **BOURBOULE** : lymphatisme, adénites, anémie, débilité, défaut de croissance. C'est le paradis des enfants.

Cô - tinh Bổ - thận

Vì sao các bạn thanh niên hay bị chứng DI-TINH, MỘNG-TINH ?

1) Người yếu mà làm việc hao động quá sức khoẻ của mình.

2) Làm việc bằng sức óc, lo nghĩ thái quá.

3) Dâm dục quá độ, rượu chè thâm dầm.

4) Tuổi trẻ mà hàm mưu các cách chuyện nói sỗ sàng, cùng hay tư-tưởng những cảnh dâm.

Bốn điều kể trên hết cả phải thường thấy đau lưng, mất ngủ, thân mình bồn rồn, ít ngủ hay quyên, ù tai, hoa mắt, đêm ngủ mơ màng hay giật mình (có lúc vừa thiếp thiếp ngủ thì tự nhiên giật nảy mình hình như sắp ngã). Vì hay thấy nhiều bạn nhiều điều bị quái. Bởi là bịnh trong thời kỳ thể nhược, chỉ dùng độ 3 ve CÔ-TINH BỔ-THẬN là khỏi hẳn, mà có thể phòng bị được ba chứng hiểm nghèo như MỘNG-TINH, DI-TINH và HOẠT-TINH nữa. Ba chứng nầy phải ra như thế nào ?

MỘNG-TINH. Đêm ngủ thấy nhiều bạn đi lại với đàn bà mà tinh xuất.

DI-TINH. Đêm ngủ mê man, tự nhiên không mộng mà tinh xuất.

HOẠT-TINH. Khi đi lại với đàn bà là tinh khí bị xuất ngay. Hoặc không có lúc nào, hơi mệt là tinh xuất mất đi với ba giọt. Nhưng vì luận bịnh nầy trong thời kỳ nào, hễ dùng hết nửa lá CÔ-TINH BỔ-THẬN là khỏi. Trừ ra bịnh HOẠT-TINH thì khi khỏi rồi phải dùng kế tiếp, độ với ba tháng nữa mới không ngại tái phát ; Thứ thuốc nầy đã được phòng Phẩm-chất thí-nghiệm và có giấy khen của quan năm thầy thuốc ANTOINE chứng nhận tại Hanoi ngày 15 Avril 1933, Thuốc nầy đã cứu được vô số bịnh nhân, bổn-hiệu đã có dịp đăng những bức thư mình ký trên bao nhiêu, chắc quý ngài đã rõ. Mỗi ve 1p00 — Nếu xa 1p20

Thơ và mandat đề nơi :

M. SINH - HUY

44, Rue Maréchal Foch à VINH

Thuốc 1934

DIỀU - HÒA KHÍ - HUYẾT

Trị các bịnh đàn bà huyết hư ; da vàng mình ốm ; bình-nguyệt không điều ; kinh dường sinh đau ; hay sinh các chứng nguy hiểm : như sẩn-hậu v. v. Lọ nhỏ 1p00, lọ lớn 1p50, 6 lọ 6p00.

THUỐC TRỊ CÁC BỆNH THỦNG

Thủng thũng ; khí thũng ; khí ngưng ; cổ trướng. Mỗi lọ 1p00.

NGỌC NÚI trị các chứng :

Đàm tích ; huyết tích ; khí tích. Mỗi lọ 1p00.

TRÚNG PHONG CẤM KHẨU

Mỗi lọ 1p00. Thơ có mandat đề cho ;

M. NGUYỄN TRUNG-THÂM

à Quảng - xá par Donghoi

Rượu Nam

潤南釜同南

Hiệu HOA-MAI 35 phân

chai 0$75 và 0$20

Hiệu BẢT-TIÊN 40 phân

chai 0$75 và 0$35

Mừng nay mới có rượu ta,
Nếu toàn gạo nếp không pha chất của
Uống vào mới biết là ngon,

NAM - ĐỒNG - ÍCH THANH-HOA

Tổng-Đại-lý Nam Đồng Ích :

Thừa-thiên — Quảng-trị

M. Bửu-Đức (An-Nhơn)

N° 151, rue Paul-Bert HUẾ

Của Mới Việt - Nam

Anh em nòi giống Lạc-Long, Nay nay nội hóa xà bong nước mình.
Chất làm chế tạo rất tinh, Giặt ra nhiều bọt, không nồng, ít hao.
Giá buôn giá bán thấp cao, Đúng cân đúng lượng chất nào chẳng sai.
Dầu phân chất bảy mươi hai, Thị-trường nguyên tánh ít ai sánh bằng.
Đã trình y viện khám xem, Mấy phen bằng chứng ban khen rõ ràng.
Không chất độc, không xót không nồng, Dùng nhiều cho mấy, không phồng da tay.
Thường dùng tắm gội càng hay, Thơm tho nhuần nhả vật chi sánh cùng.
Đủ đều tẩy uế sát trùng, Vệ sinh sạch sẽ chất trung đủ đầy.
Công phu nghiên cứu tinh thông, Giặt đồ không mục không tanh lại bền.
Đồng bào xin hỏi chớ quên, Giúp nhau nội hóa dựng nên cơ đồ.
Người minh văn hiến từ mô, Chấn hưng ta phải tiền đồ cạnh tranh.
Sao cho tương trợ nổi danh, Đồng bào xin nhớ trợ hành giúp nhau.
Anh em nghĩ lại trước sau, Lợi mình chớ để sang giàu cho ai.
Họ ăn họ lại chê bai, Vật dùng chẳng biết sánh vai theo người.

MẤY LỜI NƯỚC NON

Mừng thay công nghệ nước nhà, Xà phòng Nam-Việt (VIỆT-NAM) mới ra chào đời.
Đinh ninh thưa thiệt mấy lời, Chế theo hóa học bảy hai phần dầu (72%)
Bọt nhiều giặt sạch ít hao, Sát trùng tẩy uế tắm vào thơm tho.
Đúng cân giá rẻ như cho, Dùng qua mới biết không thua hàng ngoại.
Bà con nghĩ lại mà coi, Xưa nay mối lợi để ai làm giàu.
Nguồn cơn càng nghĩ càng đau, Làm cho ráo mở khô dầu không hay.
Chi bằng nội hóa mới bày, Xin mua dùng thử, mạc-xây (marseille) đâu bường.
Nhiều điều phũ lấy giá gương, Người trong một nước nên thương nhau cùng.
Trăm năm xin tạc chữ đồng, Dân giàu nước mạnh ta cùng hưởng chung.
Làm cho rạng vẻ non sông, Làm cho rõ mặt Lạc-Hồng mai sau.
Thương nhau xin giúp cùng nhau :

SAVON VIỆT-NAM KÍNH CÁO

KHI CỨU CẤP

nên dùng

DẦU CHÚ' THỌ

TRỊ BÁ CHỨNG

Đại-lý ở hạt Lào : Hiệu Thuốc Nguyễn-văn-Cẩn Savannakhet

DẦU SINH - PHÁT

Xức tóc rất mướt, rất thơm

Chai lớn 0$85 — Chai vừa 0$20

Vân-Hòa — Huế

XUÂN MÃI XUÂN HOÀI

Muốn da mặt, da cổ, da tay, non và tươi mãi, muốn trừ các chất độc rất có hại trong phấn và kem, người xấu muốn bớt xấu, người đẹp muốn thêm đẹp chỉ có cách dùng :

SỮA TRƯỜNG-XUÂN

mà xức luôn trước khi đánh kem, đánh phấn và nhất mỗi buổi tối trước khi đi ngủ.

SỮA TRƯỜNG-XUÂN

xức vào da thời đã nghe mát mẻ mà vì có đủ các chất bổ dụng da thịt nên làm cho người rất mau tươi tỉnh.

Chế tại hiệu KHUYNH-DIỆP — HUẾ

Mỗi chai 0$80 — *Mỗi tá* 8$00

Hóa-đờm chỉ-khái (thủy, hoàn) trị các chứng **HO** gió cảm phong hàn kinh niên

RẤT THẦN HIỆU

Bởi các nhà Đại-lý THAM-THIÊN-ĐƯỜNG khắp cõi Đông-Pháp

https://tieulun.hopto.org

Sữa
NESTLÉ
HIỆU CON CHIM

SỨC KHOẺ CỦA TRẺ CON
NHIỀU CHẤT BỔ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ-sinh và các nhà thương binh....v...v....
ở Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Mên
đã từ lâu năm và cả năm 1933 nữa.

A vendre Auto Peugeot 5 cv. quatre places en bon état pour cause départ Prix 250$.
S'adresser au Journal

Con người là ai??

TỪ ĐÂU SANH RA ĐÂY??
TẠO HÓA SANH CHI MUỐN LOÀI VẠN VẬT??
AI MUỐN RÕ NHỮNG LẺ HUYỀN BÍ NÀY??

Xin đọc xem tờ « NIẾT BÀN TẠP-CHÍ » nói rõng đạo Phật của ông BẠCH-LIÊN chủ trương, đã xuất bản vào ngày 15 Octobre 1933 (mỗi tháng 2 kỳ) Tạp chí giải Niết-Bàn là cái nào? Chỉ rõ mục đích cuộc đời, từ loài sắt, đá, cây, cỏ, sâu bọ, chim chóc cho đến loài người ở đâu sanh ra; vì cớ chi phải sanh muôn loài vạn vật. Tạp chí sẽ dùng phương pháp khoa học (sciences) mà chỉ vạch những sự huyền bí, ẩn vi, mà bấy lâu tôn giáo chưa chỉ rõ. Đọc tờ Tạp-Chí này, rồi làm y như vậy thì gặp « CHƠN-THÂN » nơi cõi trần dạy đạo, biết động máy thiên cơ mầu nhiệm. Tạp chí còn chỉ rõ phương pháp tu hành chánh đẳng, tâm thiền nào cho đặng minh tâm kiến tánh. Dầu không phải người tu cũng nên đọc Tạp Chí này để khảo cứu đường Đạo. Có gởi khắp cả Đông-Pháp, mấy nơi trừ bán báo quốc ấm. Ở Huế nơi Monsieur Đào-duy-Anh Quan-hải) Rue Gia long. Các nhà buôn đều có. Ở xa muốn đọc, xin do nơi Monsieur Nguyễn-văn Lượng Boîte postale n° 63 SAIGON. Giá mỗi quyển 0$12, năm tháng 1$10, một năm 2$00 (Tạp chí từ số 1 sắp sau có bán nơi báo quán).

VÂNG!

Nếu qui bà qui cô bị tích huyết mà vàng da, dầy da, bụng cô cục hay đau, ăn không tiêu, kíp dùng thuốc BÁCH-ÚNG của HẢI-NGỌC-ĐƯỜNG thì khỏi.

Người làm ăn ở nơi nước độc mà có những bệnh vừa kể trên hoặc là phù-nề, cũng dùng thứ thuốc ấy là khỏi.

Còn như sâu răng, đau răng, ngứa răng, răng lung lay và chảy máu thì dùng thuốc CỐ XỈ TÁN của HẢI NGỌC-ĐƯỜNG sẽ lành.

Bị đau bụng, đầy bụng, đi tả hoặc kiết lỵ thì dùng thuốc VẠN-BẢO của HẢI-NGỌC-ĐƯỜNG là khỏi (Thuốc này bán nhiều và chạy hơn hết là hiệu VĨNH-TƯỜNG, 49, phố Gia long ở HUẾ)

Muốn mua các thứ thuốc trên này, xin xem lại số báo vừa qua quảng-cáo ở trương 3

DẦU VẠN-ỨNG
(Cái Đèn)
của VĨNH-HƯNG-TƯỜNG
Hãi công hiệu! rất rẻ!

Có luôn trong mình, thì được vô sự

Bấy lâu đã nhiều thứ dầu ra bán, VĨNH-HƯNG-TƯỜNG còn chế ra làm gì nữa? Dầu tuy ra nhiều, nhưng ít thứ được vừa lòng khách. Dầu của chúng tôi, nếu với ra như các dầu khác thì đã ra trước ba bốn năm rồi, chỉ vì sợ mang tiếng, cho nên thà ra chậm mà chắc chắn được hoàn hảo, thì chúng tôi có chậm cũng không ngại. Các ngài thử dùng mới biết công hiệu của dầu VĨNH-HƯNG-TƯỜNG.

XỔ SỐ QUỐC-TRÁI

lần thứ 48 tại Hanoi
Ngày 1er mars 1934

Bốn số trúng 1.000$:

7 014 79.753 91 283 107.212

Hai mươi sáu số trúng 500$:

589	42 057	56 987	84 265	104 334
4.045	46.956	63 908	85 631	106 812
7.421	47.723	66 255	97.592	108.095
27 944	51 165	77 524	98 843	110 188
39 925	52 892	77.690	102 534	111.050
				117 565

Những số sau mỗi trúng 100$:

194	21 789	40 300	53 144	63 893
207	22 026	40 371	53 883	65 952
270	22 127	40 417	53 914	66 078
319	22 466	40 519	53 924	66 080
466	22 737	40 538	54 057	66 3.2
510	22 750	40 664	54 091	66 355
921	23 075	40 702	54 152	66 453
1 005	23 579	40 746	54 287	66 569
1 208	23 846	41 124	54 591	66 904
1 357	24 113	41 129	54 595	67 205
1 676	24 204	41 236	54 833	67 232
1 763	24 488	41 464	54 883	67 291
1 781	24 594	41 477	55 066	67 412
1 808	25 001	41 640	55 068	67 421
2 081	25 636	41 872	55 227	67 658
2 120	25 877	41 883	55 276	67 661
2 356	25 886	41 922	55 411	67 662
2 360	25 895	41 996	55 425	67 783
2 576	26 226	42 000	55 542	67 788
2 610	26 229	42 137	55 599	67 809
3 248	26 482	42 221	55 621	68 140
3 529	26 741	42 313	55 646	68 208
4 024	26 851	42 389	55 793	68 659
4 046	26 860	42 436	55 946	69 031
4 208	27 045	42 476	56 032	69 061
4 309	27 138	42 970	56 240	69 250
4 580	27 193	43 067	56 249	69 394
4 767	27 207	43 220	56 564	69 510
4 772	27 836	43 289	56 672	69 581
5 067	28 038	43 312	56 696	69 649
5 368	28 056	43 313	56 950	69 681
5 397	28 288	43 394	57 042	69 924
5 821	28 519	43 444	57 497	69 958
5 965	28 757	43 466	57 595	70 354
6 182	29 337	43 538	57 611	70 495
6 403	29 340	43 575	57 681	70 540
6 462	29 386	44 223	57 750	70 604
6 492	29 536	44 259	57 874	70 827
6 522	29 691	44 286	57 988	70 841
6 544	29 803	44 290	58 019	70 856
6 569	29 839	44 293	58 155	71 046
6 780	30 376	44 298	58 341	71 135
7 040	30 528	44 304	58 426	71 177
7 118	30 842	44 431	58 489	71 276
8 545	30 911	44 435	58 700	71 482
8 601	30 927	44 504	58 819	71 644
8 873	31 051	44 513	58 882	72 037
8 981	31 544	44 559	59 173	72 125
9 262	31 895	44 674	59 335	72 203
9 263	31 900	44 956	59 401	72 448
9 286	32 276	45 299	59 422	72 541
9 643	32 401	45 394	59 639	73 104
9 659	32 447	45 417	59 681	73 165
10 041	32 489	45 565	59 742	73 229
10 072	32 543	45 957	59 752	73 311
10 156	32 626	46 159	59 8[illegible]5	73 629
10 491	32 707	46 317	59 915	73 704
11 340	32 734	46 338	59 979	73 788
12 096	32 841	46 510	60 024	73 797
12 132	33 022	46 531	60 056	74 1[illegible]6
12 223	33 280	46 772	60 249	74 111
12 360	33 494	46 837	60 344	74 137
12 526	33 564	46 857	60 388	74 430
12 544	33 560	47 049	60 497	74 434
13 289	33 817	47 441	60 608	74 712
13 329	34 128	47 511	60 657	74 831
13 344	34 138	47 529	60 728	74 908
13 376	34 438	47 627	60 778	74 925
13 625	34 506	47 774	60 867	75 194
13 726	34 582	47 975	60 873	75 277
14 080	34 722	48 184	60 887	75 383
14 104	35 132	48 439	60 911	75 530
14 202	35 330	48 487	60 979	75 637
14 290	35 465	48 607	61 077	75 639
14 318	35 482	48 680	61 116	75 852
14 590	35 578	48 753	61 183	75 894
14 693	35 789	49 022	61 296	75 981
15 003	36 359	49 037	61 388	76 017
15 176	36 415	49 289	61 401	76 272
15 182	36 663	49 293	61 457	76 292
15 390	36 673	49 304	61 493	76 313
15 581	36 701	49 471	61 526	76 334
16 046	36 711	49 897	61 598	76 502
16 207	36 716	50 196	61 663	76 528
16 293	36 856	50 223	61 773	76 562
16 373	36 986	50 282	62 210	76 610
16 822	37 332	50 334	62 373	76 673
16 872	37 456	50 364	62 704	76 726
17 200	37 829	50 606	62 898	76 874
17 275	38 149	50 764	63 070	77 014
17 813	38 397	50 962	63 226	77 127
18 200	38 401	51 032	63 339	77 170
18 209	38 815	51 123	63 340	77 434
18 271	38 862	51 267	63 354	77 700
18 451	38 996	51 662	63 814	77 711
18 527	39 114	51 718	63 900	77 743
18 593	39 310	51 805	63 936	77 779
18 677	39 412	52 044	64 491	77 959
18 691	39 449	52 276	64 501	77 997
19 633	39 492	52 422	64 560	78 006
19 708	39 787	52 459	64 662	78 396
20 245	39 834	52 623	64 707	78 550
20 392	39 987	52 667	64 776	78 816
20 441	40 060	52 785	65 179	78 822
20 523	40 078	52 902	65 362	78 830
20 670	40 127	52 975	65 382	78 852
20 907	40 182	52 980	65 583	78 935
21 334	40 185	53 004	65 696	78 989
21 599	40 235	53.045	65 774	78 997

(*Còn nữa*)

GIÚP NẠN DÂN BÌNH PHÚ

Số bạc của Hội Trung Ương Cứu tế ở Huế đã thâu được:

(*Tiếp theo*)

Số trước : 12.302$93

Versement de M Truong xuân Mai, Phu-Thanh (liste de souscription N° 464 suite)

MM.	Nguyễn văn Huy	0.50
	Lê Hoàng	0.50
	Hồ Diên (Thai Loi)	20.00
	Van Ich	2.00
	Lê Hối	2.00
	Khoa Huân	1.00
	Làng Thanh Phước	1.00
	Hoàng trong Cai	10.00

1er Versement de M Huỳnh thúc Khang, Directeur du Journal Tiếng Dân Huế 152$40

Versement du Service de Hô-thành (Liste de souscription N° 108)

MM.	Nguyễn Thuận	1$00
	Nguyễn Vam	3.00
	Cô Thương Trần	2.00
	Bô Tri Phai	3.00
	Lê Dinh	1.00
	Phan xuân Tu	1.00
	Huỳnh văn Huê	2.00
	Nguyễn Cảnh	1.00
	Nguyễn Thành	1.00
	Mme Phạm duy Hoà	1.00
	Vo van Phương	1.00
	Nguyễn văn Tao	1.00
	Lê văn Minh	1.00
	Lê van Tiêu	1.00
	Luong Bu	1.00
	Nguyễn khoa Dam	1.00
	Hà thế Tho	1.00
	Ngô trong Lu	1.00

Cộng : 12.516$33

(Còn nữa)

Công hiệu thần tốc của thuốc PILULES PINK ngấm sâu vào tới các cơ-thể trong mình. Thốt nhiên được có sức khoẻ, thấy đói, tiêu hoá dễ, các cơ thể khỏi hẳn mỏi mệt. Công hiệu thần tốc ấy do bởi thuốc PILULES PINK thêm cho các cơ thể chất cần nhất cho sự vận chuyển của các cơ thể ấy : máu có nhiều vòng máu đỏ, máu để đủ nuôi các cơ-thể. Bởi vậy công hiệu to nhất của PILULES PINK là làm cho sinh ra nhiều máu và lại cũng khiến cho các gân-tuỷ được đầm-thấm những máu tốt ấy, và làm cho các cơ quan chạy điều.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc tốt nhất để chữa những bệnh thiếu máu, phiền muộn, bệnh nhọc mệt, bệnh tới thì lớn sồ, bệnh trở về già, bệnh đau dạ-dày, nhức đầu, mỏi gân, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào chế tây.

Nhân dịp Hoàng-thượng lập Hoàng-Hậu
TẠI TIỆM BOMBAY MỚI
AU BON MARCHÉ
115 Rue Paul Bert -:- HUẾ

Chưng bày các thứ hàng tơ lụa đề bán toàn giá ngạc nhiên chưa từng có bao giờ thật là một mối lợi để phần các bạn hàng xa gần về sắm trước ngày cho kịp dự lễ chiêm bái, sau lại được dự cuộc số số của bản tiệm rồi mới rõ cái mặt trái phải của cuộc số số 400$.

Thật là một dịp may cả hai chưa từng thấy bao giờ.

Tin mới Đà-Thành

Bà con ở Trung-Bắc vào Nam, xin mời đến khách sạn MINH-NHỰT ở ngay trước gare xe lửa (TOURANE MARCHÉ) lên xuống rất tiện, phòng ngủ sạch sẽ, boy bếp lễ phép, lại có nhiều xe Camion toàn sơn đỏ rất mới, rất tốt, đi đúng ngày giờ, giá cả phải chăng.

Kính mời qui khách sẵn lòng chiếu cố, bản hiệu rất cám ơn.

MINH-NHỰT Tourane

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP-BỔN NẶC-DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm-soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải) và 8.000.000 phật-lăng đã đóng tất cả
Quản-lý cõi Đông-Pháp : SAIGON, số 26, đường Chaigneau.
Chi ngành ở tại HANOI 53 Boulevard Francis Garnier.

Muốn lập vốn
Muốn lập tư-bổn
Muốn để dành tiền cho trẻ-con ăn học
Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM

Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng
— Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng
— Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng

Mỗi tháng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé, lại khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãng hạn giao kèo, Hội sẽ trả đủ số bạc lại, và được chia 33, 33% tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ các điều-lệ cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội.

Đại-lý ở Huế : M. HOÀNG-TOẠI boîte postale N° 44 HUẾ.

Dùng sữa
"LE GOSSE"
Sữa «LE GOSSE» rất bổ cho tất cả mọi người : có nhiều chất kem (Crème) rất tinh khiết.
Bao thầu cho Nhà-nước năm 1932-1933
Lycées, Colléges, Maternités, Ecoles, Institut de Puériculture etc.... à Saigon
Có bán trong các tiệm tạp-hóa ở Đông-Pháp.
HIỆU GIẤY XANH : *Giá mỗi hộp* ..... 0$80
Đại-lý :
ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES
HUE — TOURANE — QUINHON

GIẢI HUYẾT ĐỘC
HIỆU CHỮ THỌ

CHUYÊN TRỊ :
Nhức gân,
Đau xương,
Tê, Bại
Bạch-đới,
Mày đay
Ghẻ, lở, và những bệnh do huyết có độc sinh ra.

解血毒
范九恬

Có bán tại các nhà Đại-lý Dầu chữ THỌ

CÁI NÚT CHAI

(TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT).

TÁC-GIẢ : MAURICE LEBLANC
DỊCH-GIẢ : X. V.

Số 33

Tao cậy Tổng-thư-ký Bát-vinh đến thế cho tao có được không?

— Nếu mầy cậy Bát-vinh đến thế, thì tao phải tìm cách trốn mà không khỏi đốt những lớp rơm cỏ bao những vật quí của mầy.

— Vậy thì nhà chứa đồ của mầy cũng bị cháy mới sao?

— Ta không cần. Không tao cũng bỏ, vì cảnh binh đã canh giữ rồi.

— Làm sao cho biết được rằng đó không phải một cái bẫy?

— Vậy hãy lấy đồ trước, rồi sẽ trả đứa bé sau. Tao, tao tin.

— Mầy đã định sẵn trước hết rồi. Nếu mầy tìm lại được đứa bé thì bà Mẹt-gi sống mà chúng ta đều được vui. Bây giờ ta khuyên mầy một đều, là hãy trốn đi, mau lên.

— Chưa.

— Hà?...

— Tao đã nói chưa.

— Mầy điên sao? Bát-vinh đi gần đến rồi...

— Nó sẽ phải đợi.... Tao chưa xong việc.

— Cái gì? Cái gì? Còn phải cái gì cho mầy nữa? Bà Mẹt-gi sẽ có lại con bà. Đều ấy chưa đủ hay sao?

— Chưa.

— Vì sao?

— Còn một đứa con nữa.

— Vinh-bá?

— Ừ.

— Sao?

— Tao yêu cầu mầy cứu Vinh-bá!

— Mầy nói cái gì? Tao, cứu Vinh-bá?

— Mầy có thể cứu nó được; mầy chỉ phải vận động sơ mà thôi....»

Đông-bách nãy giờ ngồi tĩnh, nay nổi điên lên, đập bàn :

« Không. Việc ấy, không... nhời định không! Đừng tin cậy nơi tao việc ấy... A, không... như vậy là họa có điên cuồng.... !»

Ông đứng dậy đi, đi một cách trăng rằng và nức nức nịch nịch xem rất buồn cười, và nói lớn tiếng :

« Bà phải đến đây, đến mà lạy lục tao, đến không đem khí giới gì theo, đến không có cái ý phạm tội ác trong não như lần trước, đến như người đàn bà đã biết phục tùng, đã biết vâng lời, đã nhận.... Khi đó sẽ hay... Vinh-bá? xử án Vinh-bá? mầy chém? Trên 20 năm nay tao chỉ đợi có chàng ấy, khi tao gần được.... khi tao gần được biết cái thù báo thù..... thì lại quay đầu lại, không đeo đuổi theo cái đều mà tao đeo đuổi trong 20 năm nay sao? Tao cứu Vinh-bá, cứu không vậy sao? Không... Không....»

Ông cười một cách dễ sợ, như ông đã thấy trước mặt ông cái mồi mà ông tìm đã lâu. Còn La-bán thì tưởng tượng bà Cô-la-rit Mẹt-gi như chàng đã thấy cách mấy ngày trước đó, thất vọng, đầu phục....

Chàng nói :

« Nghe tao đây.»

Đông-bách như đã mỏi mệt toan bỏ đi. Chàng nắm hai vai ông lại, nắm một cách mạnh lạ thường, cái sức mạnh mà Đông-bách đã có lần biết ở trong trường hát Vô-đờ-vinh, cái sức mạnh làm cho Đông-bách đứng im. Chàng nói :

« Một lời sau chót.

— Uổng lời.

— Một lời sau chót. Nghe đây Đông-bách, mầy hãy quên bà Mẹt-gi đi, mầy hãy bỏ những đều lầm lỗi mà cái ái tình của mầy làm cho mầy phải vương vấp, bỏ quách những cái ấy đi, hãy chỉ nghĩ đến đều lợi của mầy mà thôi....

— Đều lợi của tao, nó vẫn hòa hiệp với ái tình của tao.

— Đến bây giờ thì phải. Nhưng từ bây giờ sắp đi, có tao nhúng tay vào việc... Ấy là một đều lầm lỗi. Vinh-bá là một tên đồ đảng của tao. Vinh-bá là một người bạn của tao. Phải cứu Vinh-bá khỏi máy chém. Mầy phải làm đều ấy, phải dùng thế lực của mầy vào đều ấy. Tao cam đoan với mầy, được thế thì tao sẽ để cho mầy yên. Cứu Vinh-bá, thì khỏi phải chiến đấu với bà Mẹt-gi, với tao, khỏi phải sợ bầy bùng gì nữa hết. Mầy được tự do hành động. Cứu Vinh-bá, nghe không Đông-bách? Không thì....

— Không thì sao?

— Không thì chiến tranh, trong cuộc chiến tranh ấy làm sao mầy cũng phải bại.

— Nghĩa gì?

— Nghĩa là tao sẽ lấy cái danh sách 27 người kia.

— Mầy tưởng?

— Tao chắc.

— Đều mà Bát-vinh cùng tất cả bọn tay chưn của nó không làm nổi, đều mà bà Mẹt-gi không làm nổi, mầy, mầy sẽ làm được sao?

— Tao làm được.

— Việc mà người ta không ai làm được mà mầy quyết làm được, tất có một lẽ gì?

— Ừ.

— Lẽ gì?

— Tên tao là Á-sinh La-bán.

Chàng thả Đông-bách ra, nhưng lấy cặp mắt mà giữ ông ta lại. Sau cùng, Đông-bách đứng dậy, vỗ vai chàng, mà nói một cách nghe hùng dữ lắm :

« Tao đây là Đông-bách. Cả đời tao là một đời tranh đấu, mà tranh đấu thắng đó. Cả sở cảnh sát, cả chính phủ, tất cả nước Pháp, toàn cả thế giới đều nghịch với tao mà không làm gì nổi. Một tên Á-sinh La-bán mà làm cái gì? Kẻ nghịch với ta, càng đông, càng tài giỏi thì ta buộc phải chơi cay. Vì thế nên đáng lẽ cho bắt mầy.... tao có thể... phải, tao có thể cho bắt mầy dễ như chơi... tao cho mầy được tự do trốn. Tao nhắc trước 3 phút nữa, mầy phải ra khỏi chỗ này.

— Vậy thì không?

— Không.

— Mầy không làm gì cho Vinh-bá hết?

(Còn nữa)

https://tieulun.hopto.org

LUẬN - ĐÀM

VÌ - NHÂN CŨNG LÀ NGƯỜI

Từ xưa đến nay, từ đông đến tây, ta thấy xuất hiện biết bao nhiêu những bực làm những công việc vĩ đại, như Darwin (Đạt-nhĩ-Văn) nghiên cứu ra thuyết tiến hóa, Pasteur, nhà sinh vật học; gần đây lại sản xuất ra bà Curie tìm ra chất radium, v. v. Đối với bực vĩ nhân ai ai cũng đều tôn sùng hâm mộ. Vì những người ấy là thuộc về bực lỗi lạc, có khác hẳn những người tầm thường, nên nhiều người ca tụng.

Cái lối quen của người đời, giống như họ trông thấy ai là kẻ có tài năng khác thường, làm nổi công kia nghiệp nọ, họ nhận là như người riêng của trời sinh. Song thật ra, thiên tính của loài người vốn không khác nhau, chỉ vì hoàn cảnh, chế độ và tập quán, mới lần lần xa nhau.

Đại phàm những kẻ có tài năng khác thường, phần nhiều có cơ hội để hưởng sự giáo dục đầy đủ (trừ số rất ít).

Trong quyển Nguyên phú (De l'origine des richesses) của A-đam sĩ-miết (Adam Smith) có nói: cái chỗ phẩm cách không đồng nhau, ví như một nhà triết học với một kẻ phu xe, gốc ở thiên tính ít, mà gốc ở giáo dục, phong tục, và tập quán nhiều. Từ khi mới ra đời cho đến khi lên bảy, lên tám, hai người ấy vốn không khác gì nhau hết, cha mẹ họ và bè bạn chơi với họ đều không nhận được rõ ràng chỗ họ khác nhau ở đâu. Song về sau, mỗi người đi mỗi đường, nên tài năng của hai bên càng ngày càng khác nhau càng xa. Bởi thế người ta càng ngày càng để ý đến, mãi về sau nầy vì tấm lòng hư vinh, nhà triết học ấy không còn muốn nhận tính chất mình là giống với tính chất người thường kia.

Thế mới biết rằng người đời khác nhau do hai đều kiện:

1/ Xã hội giai cấp, trong phạm vi ấy giai cấp giàu chiếm phần học thức tối cao, nhân với cái giấy liên quan đủ ngày giờ để tìm tòi nghiên cứu;

2/ Chế độ tư hữu tài sản, nên giai cấp nghèo chiếm đại đa số trong hoàn cảnh vô giáo dục, chỉ biết lo chiến đấu với tinh thế sinh hoạt gay go, kiếm được ăn bữa sáng, lại lo bữa chiều, vất vả trên con đường đói cơm rách áo, còn thì giờ đâu để nghiên cứu chất nầy, hóa kia! Sự khác nhau là tại đó.

Vậy ta nhận rằng: giả phỏng một xã hội được bình đẳng, giáo dục được phổ thông, một xã hội đúng với chân lý của luật nhân đạo đại đồng, thì trên đời có lẽ không ai là anh hùng vĩ nhân hết.

Đ. H. T.

THUỐC LẬU ĐỨC-THỌ

Là một món thuốc ngoại khoa gia truyền uống vào không hại tinh dục, không bít đi đái giắt, không vật vã mệt nhọc, như những thứ có bán miễn; chỉ trong ba, bốn tiếng đồng hồ đã thấy hiệu nghiệm, thấy đỡ, rồi chẳng bao lâu mà khỏi. Thực là một món thuốc rất tinh nghiệm đã được nhiều anh em chị em tin dùng, cả đến người lớn người khách cũng công nhận là hay.

LẬU MỚI MẮC (état aigu) tiểu tiện rắt, buốt, sót, lâm mủ — có khi lần cả máu, nên dùng đăng «số 12» giá 0$50 một ve.

MẮC DÀ LÂU (état chronique) tiểu tiện thông, lâm mủ, hoặc sáng dậy mới có một tý (goutte militaire) nước tiểu thì lâm vẫn nên dùng đăng «số 13» giá 0$60 một ve. Còn **TIM LA** thì có ba thứ «số 3, 4, 5» thứ nào cũng 0$50 một ve chữa đã ba thời kỳ, bất luận là cũ đinh, thiên phác, mào gà nơi khố, dùng thuốc bản hiệu cũng chẳng bao lâu mà hết nọc. Thuốc nầy uống vào cũng không hại sinh dục, không bốc lên rằng, không phải kiêng nước, như những thứ có thấy ngân khinh phần.

堂 德

ĐỨC-THỌ-ĐƯỜNG

241 Route de Hue 241 (24 gian) **HANOI**

Là một nhà chuyên môn về thuốc bệnh đàn, có nhận chữa khoán khắt nước lấy tiền có giới thiệu đến nơi theo lối tính bán giao ngân.

LUẬT-HÌNH HOÀNG-VIỆT

(Tiếp theo)

Điều thứ 157. — Kể một cách đại khái thời những sông tội đã kể ở điều trên nầy, đều không phải là tội đại hình, tội trừng trị và tội vi cảnh, những tội ấy chỉ chiếu quan lý mà trừng phạt theo quyền pháp hành chánh.

Điều thứ 158. — Các quan chức và các người làm việc quan phạm tư tội, thời sẽ bị chiếu các điều sau nầy mà nghĩ xử, trừ ra khi nào có phạm tội đại hình, trừng trị tội vi cảnh, mà không quan thiệp đến chức vụ mình, thời đã có tội danh khác.

Nhưng khi nào đem các công chứng ra trước tòa án mà xét nghi, thời phải tuân theo thể lệ đã định trong văn võ quan viên qui trình, và phép hình luật tố tụng mới được.

MỤC THỨ NHẤT

Lấy của trái phép

TIẾT THỨ I

Việc hối lộ

Điều thứ 159. — Hối lộ là một bên cho một bên nhận một cái tài vật gì để làm xong, hoặc bỏ qua một việc gì thuộc về phận sự một công chức nào, hoặc về việc hành chánh, hoặc về việc tư pháp, mà tài vật ấy không phải là thứ tiền lệ đáng được.

Người đưa cho sẽ phải tội về đưa của đút.

Người nhận lấy sẽ phải tội về nhận của đút.

Phàm nhận của để làm một việc gì, thời dù việc ấy là phải lẽ, hay là chỉ tỏ một ý kiến thường, hoặc y hoặc bác, mà có trái với lòng thanh liêm về sự làm quan, cũng cho là việc hối lộ.

Điều thứ 160. — Phàm các công chức hay là người thay mặt các công chức, các người do quan hành chính hoặc là quan tư pháp chuyên ủy làm việc gì, các người làm việc quan ở công sở nào hay là của một công chức nào, xét có chứng cớ rõ ràng, là để yêu sách hoặc nhận lấy lễ vật người ta đưa cho, hoặc bạn cho để làm nên một việc gì, mà chức vụ phải làm, chớ không được lấy tiền công ngoài, dù việc làm không uổng pháp cũng vậy, hay là bỏ qua một việc gì thuộc về chức vụ của mình, thời đều phải phạt giam từ 3 tháng đến 5 năm, hoặc phạt bạc từ 3o$00 đến 600$00, những cũng có khi nhất thiết phạt giam mà thôi, chớ không cho nộp phạt, và cũng có khi phải chiếu thẩy tình tội mà bắt phải mất toàn phần, hay là một phần quyền lợi đã kể ở điều thứ 27. *(Còn nữa)*

NHIỀU NGƯỜI BỊ

PHÒNG - TÍCH

Đờn ông đờn bà sức yếu thường hay bị, khi cơm no, rượu say vội hàm tình dục hoặc khi ăn no đi ngủ hay đi tắm ngay nên thọ bệnh gọi là bệnh «PHÒNG-TÍCH». Khi thọ bệnh thấy đầy hơi, tức cổ, tức ngực, cơm không muốn ăn, ăn xong hay ợ, thường đau bụng đau lưng, chân tay mỏi mệt, bị lâu năm sắc mặt vàng, da bụng giấy.

Mỗi bị uống 1 liều, lâu 2, 3 liều uống không công phạt, đáng bệnh ắt thấy dễ chịu hoặc khỏi ngay

Mỗi liều hai bận uống giá: 0$40

VŨ-ĐÌNH-TÂN

175 Bis Route Lachtray — HAIPHONG

Ân-tử Kim-Tiền năm 1926

ĐẠI-LÝ:

HUE: VĨNH-TƯỜNG phố Gia-Long;
TOURANE: QUANG-CỰ, quai Courbet;
DALAT: ĐÌNH-VĂN-CHÂU, Libraire;
NHATRANG: MỘNG-LƯƠNG THƯ-QUÁN
PHANTHIẾT: LÊ-NAM-HƯNG R. Gia-Long;
QUINHON: DONG-LẬP, Avenue Khải-Định;
QUẢNGNGÃI: CHÈ HOÀNG à Song-vệ;
VINH: GIA-CAT, 44 Maréchal Foch;
Cần nhiều Đại-lý ở các tỉnh Nam-kỳ

Đáng mừng thay !!!

Lâu nay ta hay dùng dầu trong uống ngoài xoa để trị các bệnh ngạt mũi, đức dầu, đau bụng vân vân... như ta cũng có nhiều người chế được, nhưng không được thần hiệu, nên ta cứ phải dùng dầu của người ngoài: như vậy ta thiệt mất lợi rất nhiều. Vậy bản hiệu ra công có chế được thứ Dầu XUÂN-HẢI số 17 giá 0$10 1 lọ rất thần hiệu. Vậy xin quý ông quý bà dùng 1 lọ thí nghiệm, nếu thực được thần hiện xin giới hiệu giúp, trước thu được mối lợi sau vẻ vang cho nước nhà. Nằm trên đồng thuốc thấy bệnh chẳng chịu bỏ tay!!!

Lê-nam-Hưng Phan-thiết

Đại-lý:

Hồ-văn-Chiêu Quảng-ngãi

HOÀNG-VĂN-ÁP

47 Phố Ninh-xá Bắc-ninh **TONKIN**

Xin chú ý !

Ai nghe thấy? Ai xi được??
Trả lại làm ơn, chỉ giùm làm nghĩa

Ngày 8 tháng Février nầy, trong lối đường Hỉnh-hóa — Vạn-giã tôi đánh rơi một cái kẹp da màu vàng đậm, trong kẹp có nhiều văn bằng bộ trong và giấy quảng cáo Công-thương đại-biểu-cuộc của tôi. Ông bà nào đi đường thấy được, cho tôi chuộc lại, hay mách giùm cho biết, tôi rất đội ơn.

THÀNH - PHONG

Công-thương đại-biểu-cuộc

Chế nhơn hình cáo

458 Rue Paul Blanchy — SAIGON

Áo Swater & Gilet

của các bà

Laine các màu

qua Jacquart 5$50

Coton d· 2.00

Mới về

Rất nhiều trống bồi bằng sắt của trẻ chơi 1$30 1 tá

Kèn rất đẹp bằng sắt của trẻ chơi 1$00 1 tá.

MỸ - THỊNH

Bimbeloterie-Tricoterie

Articles de Paris-Nouveautés Mercerie-Epicerie Jouets.

Articles de ménage en aluminium

35 Rue de la Soie — HANOI

THẾ NÀO CUNG KHỎI!

Đau mình mẩy, nhức gân cốt, khó tiêu, đau lưng, đau lương thận, bàng quang hay đọ giấy, đầy bụng, nhức đầu, chóng mặt, bệnh đau ngoài da (lở, ngứa, nhọt, vân vân), những bệnh nầy chỉ vì máu độc sinh ra, muốn chữa khỏi thì phải trị các chất độc ở trong máu bằng thuốc Tisane des Chartreux de Durbon.

Thuốc nầy trích lục các cây núi Alpes làm ra, sự kiến hiệu đã thử nhiều lần, uống thuốc đó máu lại được tốt như trước, hơn trước, sẽ được chóng khỏi như trăm ngàn người khác, mỗi ngày nhà chế thuốc J. BERTHIER ở Grenoble nhận được rất nhiều thơ cám ơn. Hiệu J. Berthier làm thuốc đó vì có đạo sĩ Geraldus truyền lại cho cách chế. Các người nên đến chúng tôi, làm cho số người thuốc đó cứu khỏi càng ngày càng đông ra.

Thuốc Tisane des Chartreux de Durbon chỉ bán từng lọ giờ lên, ở các hiệu bào chế.

Hỏi thăm và lấy chứng thơ đến: Laboratoires J. BERTHIER, à Grenoble

TISANE DES CHARTREUX DE DURBON

THUỐC LẬU, GIANG-MAI TỪ'-NGỌC-LIÊN

Vừa mau khỏi bệnh, lại không hại người

Thuốc lậu giá: 1$50 — 1$00 — 0$50

Thuốc giang-mai giá: 2$00 — 1$00

Hiệu chính ở HANOI 117 PHỐ HÀNG BUỒM và khắp các tỉnh đều có đại lý bán

KHI ĐANG ĐỢI THẦY THUỐC

Là tên quyển sách ông lương y Dupeyroux mới làm ra, có 175 trang, nhà nào cũng nên có. Gởi đến tận nhà. Viết thơ (kèm thêm 0$15 tem) cho Laboratoires DUPEYROUX, 5, *Square de Messire, PARIS.*

Một tay quân - phiệt Trung - hoa

Bán đại giảm giá, mỗi 1$00 rất bớt 0$10. Các ngài mua từ 3$00 trở lên, không phải chịu tiền cước nữa.

Chẳng nói các ngài cũng biết, là TRƯƠNG-HỌC-LƯƠNG làm chúa Mãn-châu, bởi trước vì quá yêu ả phù dung, không xem gì đến việc nước, để đất Mãn-châu lọt vào tay người Nhật, Trương tự-hối hận vô cùng, quyết chí xuất dương tìm cho được thuốc Giới-Yên để trừ cỏ ả. Nhưng nay đây mai đó, đi gần hết hoàn cầu chưa tìm được thuốc nào mà trừ cho tuyệt, may sao sang đến Việt-Nam xem tờ Công báo, thấy bài đăng của ông *TRẦN-ĐẮC SỬ* là người chế ra thuốc *Cai nha-Phiến* rất hay. Thuốc có chứng chỉ tại Tòa và phân chất tại phòng thí nghiệm Đông dương ngày 17 Mars 1933 ở Hanoi, được giấy chứng nhận của quan Thầy thuốc là không có chất thuốc phiện, liều dùng thử, quả nhiên hết 2 lọ thời bỏ được, khi đang bỏ trong người khỏe mạnh, ăn ngủ như thường, tôi xin giới thiệu các ngài có bịnh như tôi dùng thứ thuốc nầy mà trừ con ma thuốc phiện. *Vân-minh Giới-Yên-Hoàn*: hạng nhất 5$00; hạng nhì 3$00; hạng ba 2$00; hạng tư 1$00; hạng năm 0$50, ngài nào muốn cho người thêm sức khỏe, dùng thêm thuốc *Sâm-nhung Sang-Bổ-Hoàn*: 2$00 một hộp. Có chữa các bịnh người lớn trẻ con như: *Mộng tinh, Di tinh, Hoạt tinh, Bàn bà kinh nguyệt không điều, huyết ít, huyết đen, hôi, sớm, không đỉ hay có đỉ không nuôi*: mỗi hộp 1$00; 6 hộp 5$00. *Ho lao, ho hen, đàm suyễn, thổ huyết, khái huyết*, mỗi chai 1$50 đau bụng, đau tức kinh niên, phong tích 0$60, nọc lậu hay nọc giang 1$50, đau mắt màng mông 0$60, các thứ thuốc nầy đều có giấy thí nghiệm của quan Thầy thuốc mới được bán. *Thuốc lậu* 0$50; *Giang mai*: 1$00. Đã lắm, chủ nhân:

M. TRẦN - ĐẮC - SỬ

73 Phố Hàng-Gà. — **HANOI**

Các Đại-lý: Nguyễn văn Ngân, 6, chợ cũ Thái Nguyên (Tonkin); Lê Nam Hưng, rue Gia long, Phan thiết; Phạm văn Bằng, Phanrang (Annam); Vinh hiệp Phát à Mỹ Phước, Long Xuyên; Ngô văn Thọ, Commerçant Cầmân; Lê văn Nhuận, rue Passe Thị Nghè, 27, Saigon (Cochinchine); Huỳnh Trí, 15, Chier Pnompenh; Trương văn Tại à Kampot (Nam vang); Trần Tư, Tâcheron Thakhek; Nguyễn văn Bằng, Commerçant Paksé (Laos). Hỏi đều gì, xin gởi thao 0$06 tem. Các ngài mua thuốc lẻ cho được tờ giấy nhận thực của quan Thầy thuốc mới là thực hiện.

KHẮP ĐÔNG-DƯƠNG, CHỢ CÙNG QUÊ

LÀ LẦN THỨ NHẤT TRONG NGHỀ DỆT TA

Mới chế ra:

Bản hiệu mới chế ra một thứ áo Chemisette mặc về mùa nầy rất hợp thời, có đủ các màu, nhất là dùng để chơi tennis thì thật tiện lợi vô cùng.

Cổ có fermeture Eclair, hạng nhất 2$00. Hạng nhì 1$50. Cổ cài các hạng nhất 1$50 Cổ cài các hạng nhì 1$00 Giày vải trắng đế crêpe đặc hiệu «Chìa Khóa» là một thứ giày rất bền rất tốt, có bán khắp mọi nơi, giá mỗi đôi 1$50. Xin hỏi cho được dấu hiệu «Chìa Khóa» mới không phẩm!...

Bản hiệu lại chế thêm một thứ giày da jeune, đế crêpe mà bán giá đặc biệt có 2$50 một đôi.

Các Ngài mua buôn, đều có giá riêng, hạ nhất không dám bằng! Và lúc nào cũng có Catalogue để biếu các Ngài ở xa....

An - Thành

41, phố Hàng Đào — HANOI

Hai món thuốc hay,

CỦA VỊ TÂN Y HỌC TRUNG-HÒA MỚI PHÁT RA

1·) CHỈ-THỐNG-TIÊU TÍCH-HOÀN

Thuốc nầy thống trị các chứng: Phong-tích, khí-tích, huyết-tích, đờm-tích, sinh ra đau bụng, đau bảo, đau ngực, đau tim, đau gan, đau ruột, đau cạnh sườn, đau dạ dầy, dầy da bụng, ăn chậm tiêu, dầy hơi, hay ợ, có khi đau, dầy chướng bụng lớn, có khi đau, nổi hòn nổi cục lên, rồi lại tan đi, lúc đau, lúc không, như người già cách, có người hay đau quanh năm, hoặc hay đau về mùa lạnh. Đại tiện đi táo, hoặc đi nát. Hoặc đàn bà tử cung hư lạnh, huyết độc tích kết mà sinh ra đau.

Các chứng ấy dù mới phát, hay đã lâu năm, hoặc đương đau kịch liệt đến đâu, uống thuốc nầy vào cũng lập tức hiệu nghiệm và sẽ được lành mạnh cả.

2·) Á-CHÂU BẠCH-ĐỚI-HOÀN

Thuốc nầy chuyên trị đàn bà do tư lự phiền nất quá độ; hoặc do sinh đẻ nhiều, khí huyết hư nhược; hoặc do bị nọc bệnh tinh truyền nhiễm phải, mà sinh ra chứng Khí-Hư (Bạch-Đới), đi tiểu thường ra mầu trắng như nước gạo; hoặc vàng như rụa chuối; hoặc đỏ như gan lợn; hoặc xanh, hoặc đen, hôi tanh khó chịu, chóng mặt nặng đầu, đau lưng mỏi gối, tứ chi rời rạc, trong mình bất rất, mặt vàng da xám, kém ăn, ít ngủ, làm cho kinh kỳ bất điều, chậm đường sinh dục v. v.

Dùng thuốc nầy vào, không những chóng thấy công hiệu, và lại được khỏi tuyệt nọc bệnh, dù khi mệt nhọc cũng không có ra nữa.

2 thứ thuốc nầy cùng giá mỗi hộp là 1$00, nửa tá 5$00

Bán tại: Á-CHÂU DƯỢC-PHÒNG

N· 127 Hàng Bông (Cửa quyền) -:- **Hanoi**

Các ngài ở xa, xin viết thư, về kể rõ bệnh, mua thuốc theo cách lĩnh hóa giao ngân rất tiện và chó.

BÀ ĐÀ SƠN-QUÂN TÁN

Làm thuốc phải minh để giúp cho hàng phụ nữ trị về bốn chứng đau tử cung: Bởi kinh nguyệt không đều, tử cung hư hàng, hư nhiệt, bởi sự sanh đẻ trắc trở, bởi nhiễm hơi độc máu xấu bởi bị gốc độc phong tình của đàn ông truyền nhiễm làm cho đau trằng trằng dạ dưới, đau rang hai bên sợi giây chằng, đau thắt ngang lưng, huyết bạch ra dầm dề có giây có nhợ, hoặc vàng hoặc đục, lộn mủ lộn máu, đường đại bón uất, đường tiểu không thông hãy uống BÀ-ĐÀ SƠN QUÂN TÁN khỏi cần bơm rửa mà bệnh hết lẹ làng. Đàn bà có thai mới sanh đẻ bị đau tử cung và bạch đái ba uống càng hiệu nghiệm Mỗi hộp 1$00 uống 5 ngày.

TAM-TINH HẢI-CẨU BỔ-THẬN HOÀN

Hàng nam tử nên chú ý, trị về ba chứng: Mộng tinh, Di tinh, và Hượt tinh:

1·) Nằm chiêm bao tinh khí xuất ra là Mộng tinh.

2·) Không nằm chiêm bao tinh khí xuất ra là Di tinh.

3·) Bất luận ngày đêm hoặc khi tiểu tiện tinh khí cũng chảy ra là Hượt tinh.

Bởi ba chứng kể trên làm cho thận thủy suy ngọc quan lớn mạng môn hỏa thạnh đau thắt ngang lưng rang tức, hồi hộp nơi ngực, bàn thân mệt nhọc, nước da xanh xao, càng ngày càng ốm; nếu không điều trị, sau thành bị bo Hãy uống TAM-TINH HẢI CẨU BỔ THẬN HOÀN, các bệnh đều hết.

Người có đôi bạn lâu mà không con nối hậu là tại thận thủy suy, ngọc quan lớn, tinh khí loãng, nên việc giao cấu không đặng bền, âm dương không phối hiệp. Hãy uống thuốc nầy sẽ đặng bổ thận tráng dương, điều tinh ích chỉ.

Người già yếu âm dương khuy tổn, khí huyết lưỡng suy, dương sự bất cự, đau lưng, lờ mắt, lùng bùng lỗ tai, trong mình mệt nhọc, thường hay đái đêm, uống thuốc nầy vào thì đặng bồi bổ tinh thần, tráng dương kiện lực. Thiệt là một món thuốc bổ thận, bổ khí, thần hiệu vô cùng Giá mỗi hộp 1$00, uống 5 đêm.

Quí vị có mua, xin hãy nhìn cho kỹ thuốc của y học sĩ VÕ-VĂN-TẢI THÚ-DẦU-MỘT chế ra hiệu thằng nhỏ che dù, ngoài hộp trong chai mới khỏi lầm lộn.

Có bán tại MINH-NGUYỆT Phan-thiết, TRƯƠNG-TRỌNG-HY Phan-rí và các nhà Đại-lý khắp nơi.

VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC-PHÒNG

Chủ nhơn y học sĩ Võ-văn-Vân bào chế

THỦ DẦU-MỘT (Cochinchine)

AI THẬN SUY, KHÍ KÉM!

mau dùng

CỐ TINH BỔ THẬN HOÀN!

Người có thận, như cây có rễ, thân người cường nhược, cũng do ở thận. Thận thủy kém khuyết, vì tiên thiên bất túc, hậu thiên kém hư, hoặc dâm dục quá độ, bàng quang hư hàn, sinh ra di tinh, mộng tinh, hoặc người kết hôn sớm quá, hoặc tửu sắc vô tiết, sinh ra tâm thận bất giao, đau lưng mỏi vai, tứ tư buồn bã, tinh thần yếu đuối, hoa mắt, ù tai, dương sự bất cử, cử như bất cố, khí huyết hư nhược, tinh khí loãng lạnh, chậm đường con cái. Hoặc người bị bịnh phong tình đã khỏi, khi đi tiểu thường thấy tinh khí ra trắng như nước vo gạo, hoặc có giây như sợi chỉ, rồi gà, nước tiểu lúc trắng, lúc vàng, dùng thuốc nầy, để bồi bổ tâm thận, kiên tinh cố khí, giúp đường sinh dục. Nam, nữ, lão, thiếu hợp dùng.

Mỗi lọ giá 1$00 nửa tá 6 ve giá 5$00

HOA LIỄU GIẢI ĐỘC HOÀN: Chuyên trị bệnh lậu và giang-mai, bất cứ mới mắc, hay đã lâu, đi tiểu tức buốt, thường hay ra mủ, trắng, xanh hoặc vàng, đại tiện táo kết, lên sưng, phát hạch, hoặc đùng nhằm phải các chất độc như thủy ngân, hình phấn, sâu bọ miễn v. v. làm cho chân răng long lay, ra máu, ra mủ, bức rức trong mình, dùng thuốc nầy trong ó tiếng đồng hồ lập tức hiệu nghiệm. Nam nữ hợp dùng.

Mỗi ve giá 1$00, 6 ve giá 5$00

Ở gần nên đến hiệu Quảng-Hưng-Long n· 80 phố Khách Vinh mà mua, ở xa gửi lảnh hóa giao ngân.

TIÊU-HẠNH-LÂM DƯỢC-PHÒNG

108, Phố Hàng Buồm — HANOI

NHÂN - TẠO - HUYẾT

Là thuốc bổ huyết, sát trùng

của lương - y YECSIOUNINE bào - chế

Đã được phòng phân chất thí nghiệm, và công nhận là thuốc bổ huyết rất tốt. (Hãy đọc bản phân chất và lời khen của quan năm thầy thuốc ANTONINI đã đăng lên nay ở báo nầy bên trương nhi mục quảng cáo của bản hiệu sẽ rõ).

CHUYÊN TRỊ:

Nam, phụ, lão, ấu, các chứng thuộc về hư hao, khí huyết suy giảm, da mặt xanh xám, trẻ con khóc đêm, ăn ọt, nhác chơi. Đàn bà trước hay sau khi sinh cử dùng thuốc nầy được thêm sữa cho con bú sinh cử dễ dàng. Và thứ nhất là những người bị nọc độc bệnh tình, vi trùng lậu và giang mai ẩn nấp trong máu, đến các khớp xương thì thuốc nầy đều trừ tiệt được hết. Và các người mới ốm dậy, dùng nó được khỏi bình phục, mau đỏ da thắm thịt. Thiệt là một thứ thuốc quý nhất chưa thuốc nào bì kịp

Mỗi chai giá 1$50 — Nửa tá 7$50

Mua buôn mua lẻ, bổi tìm đại lý, thư từ mandat do nơi:

SINH - HUY

44 Rue Maréchal Foch à VINH

Imprimerie TIẾNG-DÂN HUẾ

Directeur gérant: HUỲNH-THÚC-KHÁNG

https://tieulun.hopto.org